



An organ of the Esperanto Association of Britain
Organo de Esperanto-Asocio de Britio
No. 33, April–June 2006 ★ N-ro 33, aprilo–junio 2006

ISSN 1741-4679

**International Communication without Discrimination ★ Respect for All Cultures
Internacia Komunikado sen Diskriminacio ★ Respekto por Ĉiuj Kulturoj**

Response to ignorance of European Commissioner Jan Figel

There follows the Esperanto version of the letter by the President of the Universal Esperanto Association in reply to the European Commission's statement that culture is by definition absent from 'artificial languages'. Every speaker of Esperanto knows, on the other hand, that Esperanto was born of art, and particularly of poetry by L.L. Zamenhof. Original Esperanto poetry has since developed to rival the quality of poetry in any language – and that is without mentioning the quantity of original, quality prose, which Commissioner Figel would probably not have time to read in his lifetime. Is it not sad that we are ruled by people who are unable to ascertain even the most basic facts, but instead parrot old clichés? Like Galileo's persecutors, they cannot bring themselves to look through the telescope and observe the reality that contradicts their prejudices. Protests to: Mr Jan Figel, European Commission, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, Belgium.

Estimata komisionano,
mi skribas al vi por esprimi la senton de indigno de ĉiuj esperantistoj, kaj aparte de tiuj eŭropaj, sekve de la disvastigo de la dokumento *Nova strategia kadro por multlingveco* de la 22-a de lasta novembro. La indigno ne rilatas al multlingveco en si mem, ĉar esperantistoj estas pasiaj subtenantoj de ĝi, sed aparte la aserton senbazan, kiun oni faras en la piednoto 5-a en la paĝo 3-a, pri manko de kulturo 'laŭdifine' en artefaritaj lingvoj. La komunumo de la parolantoj de Esperanto evoluigis dum jarcento sian kulturon, en kiu valoroj kiel toleremo kaj respekto al ĉiuj lingvoj kaj al ĉiuj kulturoj, ankaŭ de tiuj malgrandaj kaj malfortaj, estas ĉefa parto, kune kun sincera scivolemo por malsamaj kulturoj. Ĉi tiuj valoroj, mi aŭdacas substreki tion, multe helpus la eŭropajn instancojn, se ili decidus sekvi politikon pri multlingveco, kiu baziĝus sur ili.

Aliflanke Esperanto jam ĝuas en Eŭropo formalajn agnoskojn fare de registaroj kaj edukaj

instancoj. Mi estos feliĉa klarigi al vi persone ĉi-rilate la situacion en Hungarujo, en Litovujo, en Italujo kaj en aliaj EU-landoj. Fakte, por signali la pretervolecon de la enhavo de la piednoto 5-a, pri kio mi estas konvinkita, mi taksas oportuna interparolon kun vi, kies daton, mi petas vin, bonvolu pridecidi

tuj kiam tio estos ebla. Mi estos, poste, feliĉa liveri al viaj oficejoj kaj al viaj fakuloj vastan materialon pri la kulturo de la parolantoj de Esperanto.

Renato Corsetti,
Prezidanto de
Universala Esperanto-Asocio

Official Grin Report on education - now in Esperanto version

This important report (see p.11 of issue 32 of *EAB Update*) by the French *Haut Conseil de l'Évaluation de l'École* is now available in a provisional Esperanto version, as a PDF-file at <http://lingvo.org/grin/raporto_grin_eo.pdf>. The report – in contrast to the dilettante approach of the European Commission – dealt seriously with the questions involved. It examined Esperanto as a part of a more diverse and non-discriminatory alternative – an antidote to the ever-increasing monocultural conformity in contemporary foreign-language education. **The Grin Report concludes that 'recourse to Esperanto is in the evident interest of more than 85% of EU citizens' and that use of Esperanto would save the EU 'around 25 billion euros annually'.**

This version is particularly useful for translation to national and regional languages for presenting the educational advantages of Esperanto as seen by a prestigious outside organisation.

Message from the Principal of Wedgwood Memorial College

Many thanks for asking me to contribute to this newsletter and providing the opportunity to update you about what is happening at the College. First of all, the relationship between the College and the Esperanto Association continues to develop in a very positive way. I speak to Joyce Bunting regularly, and any issues of concern are sorted out rapidly. Paul Gubbins continues to be an active member of the Joint Management Committee and is therefore involved with the strategic direction of the College. I had a very enjoyable breakfast meeting with David Kelso in December which further developed my understanding of the Association. Arrangements for the use of the Butler Library are now stable, and the Association is always able to use it when required. The use by the College is limited to times when it is not required. Viv O'Dunne provides excellent day-to-day contact with the College, and this is very useful particularly as we are on different sites.

When you next visit the College you will find that the reception is now located in the Lodge and that the old office is now a common room for the use of students. Initial feedback indicates that they really enjoy using it. You will also be pleased to know that we now have a licence to sell alcohol again despite some opposition from a few local residents! The IT suite is now complete but the connection with the JANET network will not be in place until April. This is very disappointing as I had hoped that it would be in place by January 2006 at the very latest. This of course is for the use of all Esperantist students and staff. We are currently undertaking some refurbishment of Estoril House so that it is more comfortable to stay in and there is somewhere to relax during the evenings.

The government cuts in adult learning continue to be driven forward although in our own case I anticipate a gradual withdrawal of funding from the LSC rather than a complete and sudden withdrawal.

Finally the College is a partner in a very interesting European project with partners in Germany, Italy, Latvia, Bulgaria and Poland. It is about the development of a training course for administrators who work with adult learners. I went to the inaugural meeting in Rome a few weeks ago, and the first course will be offered in Germany in June. Our own administrators will attend this and we would be very happy to take information about the Esperanto Association to raise awareness and interest in your work.

I look forward to meeting many of you again when you next visit the College.

Best wishes, Jill Ward

REDAKTORA NOTO

Baloti respondece

Oni ne povas pretendi, ke la nuna numero de ĉi tiu bulteno estas feliĉa. Estas bedaŭrinde, sed foje – post multaj provoj – ne eblas eviti mal-agrablaĵon.

Baldaŭ okazos la Jarkunveno de EAB ĉe la Brita Kongreso de Esperanto en Scarborough. Se vi estas plena membro de EAB, vi havas la rajton voĉdoni por la membroj de la Administra Komitato. Uzante la kunsenditan balotilon, vi tion povas plenumi aŭ poŝte aŭ ĉeeste ĉe la Jarkunveno. Antaŭ ol voĉdoni, nepre legu zorge la paĝojn 3 al 9 de ĉi tiu numero. Se restas ĉe vi demandoj, mia persona konsilo estas paroli kun respondecaj homoj. Oni ne lasu onidirojn kaj misinformojn pluregi.

Kaj post la Jarkunveno, ni ĉiuj espereble povos refoje okupiĝi pri la disvastigo de Esperanto en Britio en samideana spirito de kunlaboro, kio sola taŭgas ĉe nia nobla, mondiskala movado. Ni meritu esti anoj de tiel granda afero.

Geoffrey Sutton

- Material for the next issue of *EAB Update* should be with the editor no later than 1 June.
- Materialo por la venonta numero de *EAB-Ĝisdate* atingu la redaktoron plej laste la 1-an de junio.

EAB-Update / Ĝisdate is a quarterly organ of the **Esperanto Association of Britain** / estas kvaronjara organo de **Esperanto-Asocio de Britio, Esperanto House / Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.**

Tel. 0845 230 1887 or +44 (0)1782 372141

Fax / fakse: on request / laŭpete

E-mail / rete: eab@esperanto-gb.org

Websites / ttt-paĝoj: www.esperanto-gb.org
www.esperantoeducation.com

□ Membership of EAB costs £25 a year (£20 concession); supporter/youth member £10 / Membriĝi en EAB kostas £25 pundojn jare (£20 rabatite); subtenanto pagas £10.

☆

□ Material for *Update* should be sent by e-mail, computer disk or hard copy to the editor / Materialon por *Ĝisdate* oni sendu rete, diske aŭ papere al la redaktoro: Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham, Norwich NR11 6JW; e-mail / rete: gsutton@macunlimited.net. Material may be in Esperanto, English, Welsh or Gaelic / Materialo rajtas esti en la lingvoj internacia, angla, kimra aŭ gaela.

□ EAB also publishes the review *La Brita Esperantisto*, wholly in Esperanto / EAB eldonas ankaŭ la revuon *La Brita Esperantisto*, tute en Esperanto.

☆

□ EAB is a registered charity (No. 272676) and an affiliated national association of the **Universal Esperanto Association**, which has official relations with the United Nations and Unesco / EAB estas leĝe registrita bonfara asocio kaj aliĝinta landa asocio de **Universala Esperanto-Asocio (Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 Rotterdam, Nederlando. Tel. 00 31 10 436 1044; fax / fakse: 00 31 436 1751; e-mail / rete: uea@uea.org; www.uea.org)**, kiu havas oficialajn rilatojn kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesco.

☆

□ EAB is also affiliated to the International League of Esperanto Teachers and the European Esperanto Union / EAB aliĝis ankaŭ al Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) kaj Eŭropa Esperanto-Unio (EEU).

☆

□ The views expressed in *EAB Update* are not necessarily those of the Management Committee of EAB / La opinioj esprimitaj en *EAB-Ĝisdate* ne nepre estas tiuj de la Administra Komitato de EAB.

Points from the February meeting

The editor of this publication has gone out of his way to make the more interesting information from Management Committee meetings public by providing these summaries – the complete minutes themselves seldom make a gripping read. As anyone who has taken part in the running of a public body will know, in the interests of the association some matters cannot be made public while they are in the process of negotiation with other parties and the like. However, the full minutes are a public document and are thus available from the EAB office – perhaps also on the internet in future – once a final version has been agreed.

The Administrative Committee of EAB met on 11 February in London. All members were present, except for Geoffrey Sutton, who gave his apologies. David Kelso took the minutes.

Finance

The draft annual Financial Statements were approved, and signed by the chair.

EAB is to contribute a fee for the current year of €500 to the European Esperanto Union.

Book sales

There are continuing investigations into the possibility of online sales of books, but this was proving more complicated than at first expected.

Education

David Kelso stressed that the smooth progress being made on all fronts reflected a commendable input by Angela Tellier, in terms of both quantity and quality. While interest in Springboard, both in the UK and throughout the Esperanto world, remained at an encouraging level, to date no school had actually committed to using the package.

Helen informed that she had been invited to speak at an Esperanto event in France in November and would take the

opportunity to speak about education, specifically Springboard.

Congresses

Joyce reported on her continuing dialogue with the LKK concerning the 2006 British Congress in Scarborough. It was agreed that the AGM be on Sunday morning, as proposed, and that a pro-

gramme slot be reserved for a Management Committee meeting on the Sunday afternoon.

A volunteer has offered to transport books from Barlaston to Scarborough.

It was agreed that Angela coordinate arrangements for an EAB stall at the Movada Foiro at the Universala Kongreso in

Ne maltrafu la specialan oferton!

NOVA ESPERANTA KRESTOMATIO

– nepre havinda de EAB kontraŭ nur £8 (inkl. de sendokostoj) –

Libro, kiun devus posedi ĉiu serioza esperantisto. Ĝi enhavas fundamentajn tekstojn, elektitajn de William Auld, laŭ la skemo de la originala *Fundamenta krestomatio* de L.L. Zamenhof. La rubrikoj estas: Ekzercoj, Rakontoj, Mondliteraturo, El vivo kaj sciencoj, Prilingvaj artikoloj, La Esperanta muzo, Internacia liriko.

• Vidu ankaŭ la kunsenditan reklamfolion. EAB, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.



• Official promotion of foreign-language learning in US

President Bush has announced plans to boost foreign-language study in the United States, casting the initiative as a strategic move to better engage other nations in combating terrorism and promoting freedom and democracy.

The plans, which represent an expansion of some programmes and the start of others, aim to involve children in foreign-language courses as early as kindergarten while increasing opportunities for college and graduate school instruction. They also would draw more linguists into government service and establish a national corps of language reservists available to the Pentagon, State Department, intelligence community and other agencies.

Much of the instruction is intended to focus not on the traditional European and Latin American languages that Americans have tended to study most, but on what the US government has identified as languages 'critical' for national security. These include Arabic, Chinese, Russian, Hindi and Farsi, among others.

The announcement came at a gathering of more than 120 US university presidents at the State Department organized by the administration to focus attention on the challenges of international education. The senior educators appeared to welcome President Bush's initiative, with several calling it a positive first step toward addressing a serious shortage of linguists.

(From *Washington Post* Staff Writer Bradley Graham, 6 Jan.)

Florence, but that others attending should give her every possible assistance.

Liverpool University

Derek Tatton added to his previously circulated report on his meeting with Liverpool University on the subject of the Buchanan Bequest. The Committee noted their appreciation of the work of Paul Gubbins and Derek in taking this forward. It is hoped to reach an agreement with the university prior to Liverpool's becoming European City of Culture in 2008 in order to take advantage of this. In the meantime, the university is to take forward the idea of inviting a named foreign university lecturer to be Buchanan Lecturer in 2008 (or earlier).

EAB office

Joyce Bunting reported on slow progress on the question of the exterior painting of Esperanto House, and the question of rates due on Esperanto House remains outstanding.

It was agreed to put the Trustees' Handbook on the website and that the possibility of Management Committee minutes also being posted there be explored.

Publicity

Helen Fantom reported that nothing further can be done about the World Scout Jamboree until preparations begin in March 2006.

Discussions with a Women's Institute journalist are continuing and an article will likely appear in the institute's magazine in the near future.

Publications

Edmund Grimley Evans confirmed that the DVD of *La Graveco de la Fideligo* had been despatched to Brazil for broadcasting on the new internet Esperanto TV channel. Simon Davies is currently adding subtitles for a version to be sold.

There are plans for a Norwegian edition of *Jen Nia Mondo*. *Ĉiutaga Esperanto* by Don Lord is approaching publication.

Library

David Bisset informed that the recent sorting of the remaining material from the Library store – some 80 boxes – represented a considerable step forward.

Research / Motion of censure

Ian Fantom had prepared a Powerpoint presentation on work to date within his research remit, but was unable to show this due to technical difficulties.

The president invited Derek to speak to the motion of censure on Ian, which was circulated in advance, and Ian to reply, including matters that might have featured in his presentation.

Derek explained the motion, the text of which was:

We, Trustees of Esperanto-Asocio de Britio censure our fellow Trustee Ian Fantom for behaviour which makes his continuing membership of the Management Committee untenable. We therefore call for his immediate suspension from the Management Committee.

Derek stated that the principal reasons for tabling this motion were: a) He (Ian Fantom) has, in front of witnesses, harassed and shown a bullying manner towards our Treasurer at Barlaston last August, and refused to apologise for this as requested by the Management Committee; b) Ian has failed to engage in reasoned discussion

with Trustee colleagues on this incident and other vital issues, as evidenced by numerous votes since his election in May 2005; and c) he has shown disdain and even contempt for almost all current Trustees and a number of previous Trustees in correspondence and papers he has circulated to EAB members and to non-members, but not to his fellow Trustees.

Edmund formally seconded the motion.

Ian responded at length, touching on the history of his research remit, what appeared to him to be hostile behaviour by David Kelso and Derek, and attitudes displayed by other members of the committee.

In response to a question from David Kelso, Ian confirmed that the papers circulated by David to trustees some days earlier, was indeed a letter and enclosure from him to an Esperantist in Britain, but declined to disclose how many such letters and papers he had circulated in recent months. In response to a subsequent question from David, he confirmed that he had been in touch with the Charity Commission, by letter, but was unwilling to provide copies of that letter. He insisted on his right as a trustee to contact the Charity Commission but did not accept the description 'whistleblower'; this action had been in response to the 'negative atmosphere' he

Resignation of the honorary secretary

I decided not to stand for re-election to EAB's Management Committee and resigned as hon. secretary on 19 February. After a resignation it is customary to permit a short public statement.

The main reason is that I need to spend more time to complete the English-language reference book on Esperanto literature I have been working on for five years.

The secondary reason is that I joined the committee to further Esperanto in Britain through EAB. Unfortunately, the misguided activities of a single person continue to distract the committee and the association from its aims. I am personally not prepared to devote my time to countering the private obsessions of one individual who refuses to co-operate with his colleagues on the committee and stoops to general accusations, misinformation, and personal abuse of respected people who devote most of their time to Esperanto. No committee can continue to tolerate a loose cannon who refuses to abide by generally accepted social behaviour and decisions by the committee. I fully support all the other members of the committee, who stoically continue to serve Esperanto and the membership with honour, under much provocation.

Geoffrey Sutton

Candidates for 2006-07

• There follow the mandatory texts by the candidates for election to the Management Committee for 2006-07 to take place by post and at the Annual General Meeting at the Congress in Scarborough.

David Bisset (Proposed: John Casey. Seconded: Charles Dornan)
I am Chair of the Butler Library Committee; and have been Chair of the Publicity Committee and EAB webmaster. I am a UEA Delegate; Hon. Sec. of the Scottish Esperanto Association; editor of Scottish Esperanto Bulletin; and Scottish webmaster. I have participated in the organisation of numerous Esperanto events, including British and Scottish congresses, and the Esperanto House inauguration.

I was deeply involved in the move from London to Wedgwood; and wish to ensure that all the advantages of relocation are fully exploited. I am fascinated by Esperanto culture; and am

had experienced since joining the committee.

There followed a vigorous discussion at the end of which the chair invited trustees who had not spoken to add anything they might wish to say. Edmund confirmed that he had seconded the motion, which adequately expressed his view; David Bisset indicated that he supported the motion. In the subsequent vote, 5 members voted for the motion, 1 against, and 2 abstained. The chair declared Ian duly suspended, until the end of his term of office at the next AGM. Ian asked for confirmation in writing, to which the chair replied that it would be recorded in the minutes. Ian expressed his dissatisfaction with that, and with the general situation, and left the meeting, which closed immediately thereafter.

Other matters

There was a formal meeting of the directors of BEA Ltd, whose annual report was accepted. □

committed to the renaissance of the Butler Library. I wish the Library to become an international research resource, fully exploiting ICT. Co-operation with British National Libraries

and Esperanto libraries is of prime importance.

I regard myself as belonging to a community and a movement; and believe that EAB progress depends upon analysis, planning, imagination; and rigorous evaluation of initiatives. We must denounce language discrimination and defend smaller languages. EAB needs more members, but must also relate to those who are outside traditional structures.

A big 'Thank you'!

It isn't possible in the Annual Report (pages 9-11) to express gratitude properly to all the people who have worked for Esperanto in Britain this year. I hardly know where to begin ...

The education team have worked their socks off! So a big thank-you to the volunteer tutors of the postal courses – the *Free Postal Course, Elementary...* and *Accelerated Course*, as well as the examiners and moderators for all levels.

The new 'Telephone Buddies' deserve appreciation too, for giving isolated learners a chance to talk to someone more experienced for a bit of Esperanto practise. Thanks to Viv in the EAB office, who co-ordinates these students and tutors. Thanks to the residential course tutors, especially Paul Gubbins and Angela Tellier – where would we be without them? I'd like to thank Rosalind Walter on behalf of her students in Africa for marking their postal courses and encouraging their studies.

Special thanks to the enthusiasts who attended the Language Show in London, (wo)manned the stall, and presented EAB's new educational enterprise *Springboard to Languages*. To those teachers who attended Angela's preliminary seminar to discuss the project, and who have since then behind the scenes been trying to interest primary-school head teachers, thanks! Thank you, Peter Oliver, for the beautiful artwork that makes the project so attractive, and to Erica Brook, staff, and other collaborators to this worthwhile venture.

Let's not forget the EAB webmaster, Bill Walker, and Esperanto Education webmaster Matthew Tellier. The new books, dictionaries, CDs and DVDs to augment our teaching programme don't appear out of thin air. They need painstaking editing, proofreading and checking by a dedicated team to ensure good quality. Thank you all!

In the modern world, technology sometimes beats us. EAB is lucky to have technical wizards and advisors to sort things out. So thanks Bill Walker, Dominique Tellier and Edmund Grimley Evans, among others.

Everyone who has done their bit of publicity, whether much or little, in the forefront or behind the scenes, has aided the expansion of Esperanto. Interviews in newspapers, radio and TV may not happen often, but every opportunity is seized – some at very short notice. Thanks to the people who jumped to it! To the editors of *EAB Update* and *La Brita Esperantisto*, along with Simon Davies who puts *LBE* together, thanks for a professional job diligently performed.

Quiet and mostly unseen work on sorting, cataloguing and conserving the Butler Library is bringing rewards, thanks to the library committee and honorary librarian Geoffrey King. The Esperanto Garden is being maintained and improved thanks to gifts, and the supervision of Jean Bisset.

Federation and club officers, group leaders, hosts and members, occasional translators, membership feedback assistant, and the work done by trustees are all voluntary occupations, worthy of gratitude. If I've forgotten you, I apologise. Without volunteers there would be no Esperanto Association in Britain.

JMB

The world is rapidly changing; we must respond positively, while remaining true to our core values and the radical implications of Esperanto.

Jean Bisset (P: Diana Richardson. S: John Francis)
I have been an Esperantist for many years; and firmly believe that the language has much to offer the world.

Initially I was primarily involved with the movement in Scotland; and became involved in several Scottish congresses. One of my responsibilities for about ten years was the Scottish Study Weekend at Dunblane.

My first work at British level, apart from organising British congresses held in Scotland, was in the Publicity Commission, which was chaired by Stephen Thompson. When he relinquished that position I remained within the publicity committee with a particular responsibility for publicity at Holland Park Avenue. This work culminated with the official opening of Esperanto House. In addition I was responsible for lecture tours for several years.

When HQ moved to Barlaston I became involved with the Esperanto Garden and the work of the Library Committee.

I became a member of the Scottish committee and was heavily involved in the organisation of the 100th Scottish Congress last year.

I know Esperantists in many countries; but have a particular interest in the Butler Library and the further development of our work at Barlaston, especially publicising Esperanto to college students, to the local community and the Midlands.

I hope that I can bring to the Management Committee considerable experience, but also the concerns of EAB members.

Joyce Bunting (P: W.H. Simcock. S: Bernice Scott)
Trustees are entrusted by the members to act in the interests of the charity, to pursue its objects, to look after the finances prop-

erly, to seek advice when necessary and behave responsibly. I have done my duty in this regard to the best of my ability for several years.

My main skills are administrative experience, common sense – and persistence.

The Association is in a stable position, with ample resources, ready for expansion in the areas of publicity and education. I fully support the Springboard to Languages project, and hope the work already started will bring results within the five-year time frame.

I believe EAB is an integral part of the international movement and can support other English-speaking *landaj asocioj* in particular. I hope EAB will continue to produce the learning materials which are proving so popular in those countries, Europe and Japan.

Co-operating with like-minded individuals as part of a team is the chief reward for a trustee. I do not seek power, but will continue to serve for a further year if elected.

Helen Fantom (P: Arthur Prent. S: John Wells)
Informado estas la kampo pri kio mi respondecas en la Agadkomitato. Mi instigis al emfazo pri edukado dum la pasinta 'Language Show' kaj la materialo

helpos al la bazlerneja ekspozicio dum marto en Manĉestro. Mi daŭre kontribuos al la grava eduka projekto 'Springboard to Languages'. Artikolo por la gazeto de 'Women's Institute' substrekos tion, kaj ni reklamos en la gazeto por instigi al eltrovo pri la lingvo.

Diskutoj en UK Vilno 2005 donas fundamenton por aliro al informa materialo kaj por agado okaze de la 100a Monda Ĵamboreo por Skoltoj de 2007, kiu okazos en Britio. Mi deziras kreskigi la laboron kaj bonvenigas ideojn kaj sinproponojn pri kunlaboro. Teame mi esperas pliampleksigi konscion pri Esperanto en nia lando.

Ian Fantom (P: Geoffrey King. S: Jim Voiels)

Mi okupiĝis dum la tuta jaro kviete priesplorinte la kaŭzojn malantaŭ la drasta falado de membrociferoj ekde 1992, kiu nun minacas eĉ la ekziston de la Asocio. Mi antaŭvidas povi finpretigi mian raporton antaŭ la strategia kunveno de la Mastruma Komitato en junio, kaj mi ŝatus nun alpreni respondecon pri MembroRilatoj dum la venonta jaro. Mi memfidus pri tio, ke la membrara malkresko povas esti renversita.

Por kreskigi la membraron necesas bona kaj konstanta fokusado kaj koordinacio de niaj

From the President

Throughout the year, and indeed during previous years, there have been ongoing disagreements between Ian Fantom and most of the other Trustees of the Association. Ian is critical of many of the past decisions of ManCom, which he sees as responsible for the decline in our membership numbers. He considers the Management Committee's attitude towards him to be bullying and unjust. The majority of the trustees, however, see Ian's own behaviour as unacceptable: he has fallen out, often noisily, with one Trustee after another. By the beginning of 2006 matters had reached the stage where he was willing to collaborate with none of the Trustees except his wife Helen and me as President.

At its meeting on 11 February 2006 the Management Committee passed the following resolution by 5 votes in favour and 1 against, with 2 abstentions:

'We, Trustees of Esperanto-Asocio de Britio censure our fellow Trustee Ian Fantom for behaviour which makes his continuing membership of Mancom untenable. We therefore call for his immediate suspension from Mancom.'

John Wells

aktivecoj, prefere ol rigardi ‘membrokampanjon’ kiel aldonan kromaktivecon. Laŭ mia scio, la unusola kazo de ‘membro-kampanjo’ kiel tia, kiu produktis tujajn rezultojn, estis la kampanjo ‘Join us’, por la lanĉo de EAB. Ties celo estis persvadi la membrojn de BEA aliĝi al EAB, kaj per ĝi mi atingis 10%-an pligrandiĝon entute de BEA/EAB. Bedaŭrinde, tio ne daŭris, kaj do nun necesas ke ni prilaboru konstantan daŭrigon de intereso, membrara enplektiĝo kaj progreso (IEP).

Mi vidas la ĉefajn ingrediencojn por sukcese rekreskigi la membraron kiel: la volo, la sperto kaj la kompreno (VSK). Certe ni nun havas la sperton kaj la komprenon.

Mi ne kredas ke raŭmista aliro estas taŭga por registrita bonfara asocio kun sociaj respondecoj.

Edmund Grimley Evans

(P: G. Greatrex. S: J.M. Bunting) Mi naskiĝis en 1966 kaj loĝas en Kembriĝo, kie mi laboras kiel esplorinĝeniero. Mi lernis Esperanton ĉirkaŭ 1985 kaj estas membro de la Administra Komitato de EAB de 1997 (kaj prezidanto dum pluraj jaroj ĝis 2004). Krom tio miaj agadoj en Esperantujo inkluzivas tradukadon kaj interpretadon, kaj redaktadon kaj reviziadon por *Monato*. Mi laboras ankaŭ pri nova vortaro Esperanta–angla, kiu eble estos preta en 2006.

EAB estas nun en multe pli bona stato ol antaŭ kelkaj jaroj, kun glate funkcia oficejo, regule aperantaj revuoj, bona materialo por informpetantoj, kursoj por proponi al lernantoj, kaj sanaj financoj. Sur tiu bona bazo ni povas konstrui pli ambiciajn projektojn pri publiko kaj edukado; la projekto Springboard estas bona ekzemplo de tio.

Kiel ĉiam, la agado de EAB dependas de volontuloj, do mi esperas, ke multaj esperantistoj en Britio entuziasme subtenos niajn projektojn.

En la pasintaj du jaroj miaj ĉefaj taskoj en la komitato rilatis al eldonaĵoj, retaj aferoj kaj rilatoj kun aliaj Esperanto-asocioj.

Se mi estos elektita, mi verŝajne plu okupiĝos pri tiaj aferoj.

Derek Tatton (P: W.H. Simcock. S: Malcolm Jones)

My role as EAB Liaison Officer during the past year has involved work in these primary areas: staff liaison through meetings at Barlaston and the preparation of Employee Development Reviews (EDRs) following interviews with professional staff; the establishment and editing of the pilot ‘Language Watch’ pages on EAB’s website; the continued contact with Liverpool University on draft proposals for a formal partnership between the University and EAB related to the Buchanan Bequest (there has been positive development on this following a meeting I had in Liverpool, accompanied by Dr Paul Gubbins, in February 2006).

If re-elected, I would hope to continue to develop the above work and especially taking forward the university partnership proposal.

More generally, I would like the Management Committee to continue discussions and action on ways to consolidate EAB growth and activity through education projects but also experimenting, maybe, with group participation based on Esperanto internet developments.

Eric Walker (P: Peter Bolwell. S: Malcolm Jones)

Started to learn Esperanto in 1973 and although a bad student made much use of it in travels abroad. Organised many groups to international Esperanto holidays in Europe resulting in a number of recruits to EAB. As former Hon. Sec., with Fraser Dunbar and others, pushed through the sale of London premises which resulted in transformation of EAB from a penniless to a rich organisation. Currently responsible for contacting members who have failed to renew. I would like to be elected to the Management Committee because EAB, after a several-year period during which the emphasis was on the move to Barlaston,

via a temporary stay in Ipswich, and a complete reorganisation of the way the head office was run, is now able to work constructively in a way not possible for many years.

We have now embarked on producing decent literature which fits the current culture, are taking advantage of the splendid opportunity opened up by the decision to make the teaching of a foreign language in Primary Schools mandatory, and I would like to be part of the team at the Management Committee which can progress this move forward and restore knowledge about Esperanto to a much wider public than has been possible for at least the last fifteen years.

John Wells (Kandidato por la prezidanteco. P: David Thornell. S: Arthur Prent)

Mi havas du ĉefajn taskojn kiel Prezidanto. Unu estas ekstera: bone reprezenti Esperanton kaj la Asocion al la ĝenerala publiko de nia lando. La alia estas interna: zorgi pri la bona funkciado de la Asocio kaj pri trankvila kunlaborado, por nia komuna celo, inter la membroj, la dungitoj kaj la Kuratoroj (la anoj de la Administra Komitato).

Kvankam la unuan taskon mi bone plenumis laŭ mia kapablo, pri la dua ĉi-jare mi ne sukcesis, kiel vi povas legi supre. Interne de la Administra Komitato estis konfliktoj, ĉiam ĉirkaŭ la sama persono. Mi ne sukcesis haltigi ilin.

Se vi reelektos min al la ofico de Prezidanto, mi faros mian eblon por restarigi bonajn rilatojn ankaŭ interne de la Administra Komitato, por ke ni ĉiuj koncentriĝu pri la grava afero: la disvastigo de la Internacia Lingvo.

Andrew Wheatley (P: Jim Voiels. S: Vivienne Isherwood)

I am 36 years old and have been an Esperantist for four years during which I have acquired a high fluency in the language.

Currently my main involvement in Esperanto is as a member of the South Lancashire Esperanto group. I designed the group’s website and am also the

group's treasurer. I have been involved in planning and running North West Esperanto Federation events in Preston.

I believe that the main priority of EAB over the next few years should be to widen the

appeal of Esperanto among young people. We need to promote the teaching of Esperanto in schools and higher education institutions and extend the membership of JEB, which is best placed to understand the aspira-

tions of young people.

Many new Esperantists are increasingly learning the language over the internet. This presents opportunities to increase the membership of local groups and to reinvigorate federations which have ceased to function. EAB should encourage and assist all local groups to establish an internet presence in order that the whole of Britain is covered.

Outside of Esperanto I am an active trade unionist and hold a number of union positions in my workplace and at local and regional level. □

• The following **resolutions are proposed to the forthcoming AGM:**

1. Resolution: Proposed by Vilĝo Simcock, seconded by Annice Szrajbman. This meeting is of the opinion that suggestions, ideas and criticisms from members should be welcomed by the Management Committee, and should be given due acknowledgement and consideration.
2. Resolution: Proposed by Annice Szrajbman, no second signature. This meeting expresses concern at the apparent overuse of confidentiality, and of the Data Protection Act, with the effect that the membership remains relatively uninformed about key issues in the association.

Respondo de Ian Fantom al lia suspendiĝo de la Administra Komitato de EAB, sendita kiel reta letero al la Prezidanto de EAB je 13 februaro:

Mi akceptas vian inviton skribi reage al la voko por mia suspendiĝo de la Estraro de Esperanto-Asocio de Britio laŭ decido de la Estraro en februaro 11.

La disputo centriĝis sur la ŝajna misuzo de la angla DatumProtekta Akto kaj la kialo ke la Asocio registriĝis sub tiu Akto. Laŭ letero kiu mi ricevis de eksa aktivulo en unu el la regionaj federacioj, la asocio rifuzis provizi liston de membroj en ties federacia regiono, pro la DatumProtekta Akto. La longdaŭra aranĝo inter EAB kaj ĝiaj federacioj estis, ke filiigintaj federacioj agis kiel regionaj filioj de EAB. La aranĝo dependis de tio, ke EAB provizu membrolistojn al la federacioj, kaj ke la federacioj ricevu popersonan pagon de EAB kiel procenton de la kotizoj. Tion ni nomis 'kapkotizoj'. La kapkotizojn la asocio nuligis antaŭ kelkaj jaroj, same kiel la reprezentan Konsilan Komisionon.

Kiam en la estrara kunsido en julio nia kasisto raportis ke la instancoj pri datumprotektado malregistris la asocion post la pripagita periodo, ŝajne pro tio ke ne necesis esti registrita sub tiu akto, mi demandis, kial ni registriĝis sub la akto en la komenco. La respondo estis ['Because we were told we had to' ['Ĉar oni diris ke ni devas']]. Mi atentigis, ke la protokolero pri tio rakontis alie, nome ke la estraranoj ne sciis ĉu ili devas registriĝi sub la akto, sed ke ili faros ĉiukaze. Mi ne trovis aludon al provo eltrovi pri tio, ĉu ĉe la instancoj, ĉu pere de ilia senpaga jura konsilisto.

La evitemo al mia demando kaŭzis, ke mi pli insiste metis al la kasisto tiun demandon. En la oktobra kunveno de la Estraro, la koncernaj estraranoj plendis pri mia supozata konduto rilate al tiu demandado. La kasisto diris en la kunveno ke ŝi ne plendas pri la enhavo, sed pri la tono. Ĉu aŭ ne mi kriis kaj agis en tute nedeca maniero estas punkto de disputo inter ni, sed la esenca afero estas la ŝajna misuzo de la DatumProtekta Akto, kun la efiko ke ĝi serioze malhelpis min en mia priesplorado pri la kaŭzoj de membroperdo en la asocio, kaj kiu poste evidentiĝis havi rilaton kun la kolapso de filiigintaj regionaj Esperanto-federacioj en Britio.

Mi provis jam dum iom da tempo atentigi vin pri diversaj ŝajnaj neregulaĵoj en la asocio, sed vi persiste ignoris miajn avertojn. Mi ne pretendas esti financa spertulo, sed mi supozus, ke se iu ajn membro de la asocio farus ian historian analizon de la kontoj de la asocio, kaj ne sukcesus trovi financon bazon por krizo kiu rezultis en la vendo de nia domo en Londono, li almenaŭ ne estus tuj nomita paranoja.

Mi ne scias la bazon de la problemoj en EAB, sed se pro miaj eltrovaĵoj, vi venas al la ideo ke ili ne povas esti veraj sen ke estu ia komploto, do tio estas en via menso. Tia ideo tamen ne estus evidente paranoja se oni konsideras paralelajn aferojn kiuj estas ĝenerale raportitaj pri la afero Silfer, kaj pri okazaĵoj rilate al Skota Esperanto-Asocio, pri kiuj mi jam provis vin atentigi.

Skriban vortumon de la estrara decido mi petis en formo de letero en la nomo de la Estraro, eĉ se nur pro ĝentileco. Tamen tion vi rifuzis al mi. Estas do iomete malfacile skribi reagi al nurvoĉa decido, speciale kiam mi jam provis atentigi pri eventualaj misreprezentoj en la protokoloj. La decido, laŭ mia memoro, vokis por mia suspendiĝo ['Calls for the suspension of ...']. Kiel mi esprimis en la kunveno, mi ne komprenas kion signifas tiu vortumo, kaj do mi petas de vi skriban klarigon.

Mi bedaŭrus, se kvardek jaroj da amika kunlaborado devus tiel finiĝi, pro interveno de iuj en la Estraro de EAB kies ĝenerala sinteno al iuj ŝlosilaj aktivuloj en la antaŭenigo de Esperanto ŝajnas ne tiom simpatia kiom oni povus supozi de normale motivigitaj Esperantistoj.

Ian Fantom

Reago de la Administra Komitato:

Dum la kunveno la 11-an de februaro ni eĉ ne diskutis la 'ŝajnan misuzon de la angla DatumProtekta Akto'. Tial estas strange aserti, ke la disputo centriĝis sur ĝi. EAB devas same obei la Akton, se ĝi estas registrita aŭ ne registrita.

Simile, oni ne diskutis la vendon de la oficejo en Londono, nek 'la afero(n) Silfer', nek 'okazaĵojn rilate al Skota Esperanto-Asocio'. La diskuto temis pri sole la konduto de Ian Fantom de kiam li membriĝis en la Komitato.

Ian – kun ceteraj komitatanoj – ricevis skriban version de la decido de la Komitato, en formo de protokolo de la kunveno, la 12-an de februaro, t.e. la tuj postan tagon. La protokolo de la kunveno estas la sola aŭtoritata registro de la decido. 'Skriba klarigo' estus nur la privata opinio de la skribanto.

John Wells, Prezidanto

Trustees' Report 2005

The trustees are pleased to present their report, together with the financial statements of the charity for the year ended 31 October 2005.

Review of activities

This was a year full of innovation and promise for Esperanto in Britain. After two years of development on the education front – improving postal and residential courses, publishing new dictionaries and books, modernising support materials such as CDs, CD-ROMs and the first DVD, and maintaining a special Esperanto Education website – the trustees felt the time was ripe to embark on a new project – *Springboard to Languages* – to introduce the international language to Primary Schools in Britain.

New government guidelines, which must be implemented by 2010, require primary school children to be taught a second language. Esperanto can bridge this gap by promoting 'Language Awareness', so that in secondary schools the students will be ready for their introduction to any other national language.

There is a dearth of national-language teachers at primary school level. EAB's education team prepared teacher's packs to show how the learning of Esperanto would fit into the curriculum and meet the language-teaching requirement.

EAB is seeking ways of influencing decision-makers. To that end the Association has joined other professional bodies connected with language development in schools.

The objects of the Association

To advance the education of the public in the international language Esperanto in the furtherance of international communication without discrimination, and of the natural right of all people and peoples, their languages and cultures to be treated equally.

Publicity

This is essential to the Association's work. The publicity team

organised an excellent stand at the Language Show in London in the first week of November 2005, where the Springboard project was the focus. Although that falls into the next EAB financial year, all the preparatory work was done in 2004–5, and it can be disclosed that the project launch was met with enthusiasm by teachers.

Members of the education team helped to man the stand and ran a seminar. Co-operation between teams helps to ensure that the charity meets its objectives.

EAB hosted five coach-loads of European Esperantists when they visited Folkestone and Dover in March to celebrate the centenary of the first World Esperanto Congress in Boulogne-sur-Mer. Interviews and articles about Esperanto appeared in radio and journals.

Trustees

The trustees are the members of the Management Committee of the Esperanto-Asocio de Britio / Esperanto Association of Britain, elected by the Annual General Meeting to serve until the end of the next AGM. Trustees who served during the year were: John Wells (president), Edmund Grimley Evans (vice-president), Geoffrey Sutton (honorary secretary), Joyce Bunting (honorary treasurer), David Bisset (library), Helen Fantom (publicity), Derek Tatton (liaison and Language Watch), David Kelso (from 7 May 2005) (education), Ian Fantom (from 7 May 2005) (research).

New trustees are presented with a handbook detailing their responsibilities and the current policies of the Association, as well as recent minutes, by way of induction.

The trustees appoint staff, team leaders and individuals to carry out specific tasks, who

report back to the Management Committee. Paid staff include: Viv O'Dunne (office manager), Angela Tellier (education co-ordinator, part-time) and Jim Voiels (public relations, part-time). The Springboard project has led to increased work hours. Staff meet with the trustees for a weekend in the summer to review activities and make plans.

Volunteers

The Association is indebted to volunteers, without whom there would be no website, *EAB Update*, *La Brita Esperantisto*, residential or postal courses, Butler Library, congresses, dictionaries or new educational materials, exams, leaflets, *Bendoteko*, 'Language Watch', etc.

Membership

Membership at the end of October 2005: life members 30, full members 336, family members 25, supporters 73.

It is disappointing to note the drop in numbers, and sad to learn of the deaths of so many faithful friends during the year. Research into membership is ongoing, and maybe ways can be found of attracting those non-members who use EAB's website, courses, or the mail-order book service. The very modest membership subscriptions have not increased for several years. Members and supporters receive *EAB Update* – edited by Geoffrey Sutton – four times a year. Full members receive in addition *La Brita Esperantisto* – an all-Esperanto journal edited by Paul Gubbins – twice a year. Full members are automatically affiliated to UEA.

A comprehensive Information Pack was sent to members at the end of the year, detailing all activities, and the easy-to-read website, www.esperanto-gb.org, carries a wealth of information.

Butler Library

The Library Committee have been working steadily to sort, catalogue and conserve material in and about Esperanto and interlinguistics. The original

Butler collection has been expanded by bequests of books and archive material, some new purchases and bound editions of important periodicals. There is still a lot to be done. During *Somera Festivalo*, the library was a focus for bibliographic study. It is hoped to connect the library computer to the internet soon, to enable online research.

A specialist second-hand book list, as well as the library catalogue, are available at: *www.biblbut.org*. This website is edited by Geoffrey King, the Honorary Librarian. Contacts are being fostered between the Butler Library, British Library and National Library of Scotland; selected duplicate volumes and periodicals will be sent to them.

Financial matters

Donations are gratefully received and acknowledged for the Butler Library, Publicity, Education, the Esperanto Garden or *Afrika Agado*.

The Education Support Fund was started in 2005. The aim is to subsidise specific initiatives in Esperanto education which might not otherwise be financially viable, including extra tutors when courses are undersubscribed at Barlaston or elsewhere, subsidising training for new Esperanto teachers, subsidising new teaching initiatives and Esperanto courses. The first payment into the Fund was the profit from the Felixstowe Congress in 2004. Added to this was a gift from North Staffordshire Esperanto Group, and an anonymous donation of £500.

A legacy of £5,000 from William Howard was received for general funds.

NoJEF gave a grant of £250 towards the cost of a seminar for Esperanto Teachers in August.

Scout Esperanto League of Britain entrusted funds to EAB three years ago. Ways are being sought to support the centenary World Scout Jamboree in Britain in July–August 2007.

Free Reserves are monies that have not been committed to any specific expenditure plan. The Charity Commission requires trustees to state why they are holding free reserves, thus: *The trustees of EAB aim to balance expenditure with income on an annual basis. But they may plan projects which need substantial funding over several years, and can make provision for this by earmarking (designating) money from reserves to ensure continuity, and call on capital if necessary – up to 5% of the total capital fund over any two-year period.*

Restricted-use legacies and donations have provided funds for the Butler Library, Publicity and Education. When these restricted funds are exhausted, the trustees will have to designate reserves for these purposes, to ensure ongoing commitment.

The value of EAB membership

Value isn't just about cost, or even value for money, but about intrinsic worth.

When you join EAB, you know about the basic benefits of membership – the right to vote for the Management Committee at the AGM, and to have a say in how your Association is run, to receive *La Brita Esperantisto* (BE) twice a year, and *EAB Update* four times a year.

But there's more to it than that. Esperanto courses at Wedgwood Memorial College are subsidised by EAB, so the price to participants is lower than for other college courses. Members get a reduction on bed-and-breakfast prices at the college, too. The Butler Library is free of charge to those wishing to study there (by appointment, of course).

The EAB office in Esperanto House is 'peranto' for UEA, which means members can pay for their UEA membership subs, applications to the Universala Kongreso (UK) and other congresses, and accommodation costs at the UK, without incurring bank charges. EAB will also transfer money to your UEA account free of bank charges, using the internal giro-credit system. As a member of EAB, you are affiliated to UEA.

The lowest possible prices are charged in EAB's book service, and occasional bulk purchases are made at advantageous prices. Special offers are advertised in *EAB Update*. Requests for books not in stock can be ordered for you from UEA, then you pay EAB in sterling, saving hassle and money.

As a member, you receive an information pack, which will be updated regularly. Much of the work of EAB in Britain is done by volunteers, so there is a list of contacts and a request for your help. The EAB office can assist you with information about the British Congress, which also is run by a volunteer committee.

You can access a wealth of information on EAB's website (*www.esperanto-gb.org*), as well as the book catalogue and links to Esperanto associations worldwide, and an events calendar. Learners may search *www.esperantoeducation.com* for the latest offers on teaching materials and courses, and a good deal more besides.

Volunteers undoubtedly set a high value on membership or they wouldn't spend so much time working for the benefit of others. Everyone who contributes time or money has the personal satisfaction of helping EAB in its aim to publicise and educate the public in the International Language Esperanto.

JMB

Trustees aim to hold enough reserves to meet any emergency or shortfall in income for whatever reason.

The trustees decided to designate £100,000 over five years to the Springboard to Languages project. Should the project founder, then the money remaining could be used for other purposes.

Total available resources as at 31 October 2005: £1,580,487

LESS

For restricted purposes
(Library, Publicity, Education, Africa, Garden) £27,043
Designated for the *Springboard* project £93,773
Fixed Assets, including the new building £178,550
Capital Fund from sale of 140 HP Ave. held to generate income £903,183
John Brownlee endowment fund (interest only to be used) £52,945

This leaves Free Reserves of £324,993 which the trustees consider reasonable to cover any eventuality.

Investment policy

EAB's policy is to invest capital in unit trusts specifically designed for the charity sector, to meet the need for both income and growth for many years, at the same time permitting the release of capital for well-considered projects in furtherance of the charity's aims. Under the Constitution, the charity has power to make investments as the trustees see fit.

The split of investments between categories is:

Cash	32%
Fixed Interest (bonds)	20%
Equity (shares)	30%
Property units	18%

Total value of cash and investments at 31 October 2005: £1,394,471.


Responsibilities of the trustees in relation to the financial statements

Law applicable to charities in England and Wales requires the trustees to prepare financial statements at the end of each




Glossy full-colour poster

now available from EAB at £5.99 incl. p.&p.


A flying start!



Eight good reasons for you to choose *Springboard*:


-  It's multicultural.
-  Transition is a breeze.
-  Class teachers can teach it.
-  It doesn't require huge chunks of time.
-  It's relatively easy.
-  Children enjoy it.
-  It's cheap.
-  Differentiation isn't a problem.

Springboard...to languages!
A unique introduction to foreign languages.
www.springboard2languages.org



baleno

German	Kaninchen	French	ours
Frisian	kryn	Italian	orso
Estonian	küülik	Portuguese	urso
English	coney	Romanian	urs
Croatian	kunić	Spanish	oso



papago

French	baleine	Slovakian	papagáj
Hungarian	bálna	Croatian	papagaj
Lithuanian	banginis	Dutch	papegaaï
Turkish	balina	Hungarian	papagáj
Albanian	balenë	Turkish	papağan

www.springboard2languages.org

e cousins


...not so far removed!

kato



Norwegian katt
German Katze

lupo



Italian lupo
Portuguese lobo

Respect for other people and other languages

Do you know, almost all schools these days are multicultural and multinational and in many cases a child's first language, or the language used at home and in the local community, is *not* English? I think each child's language and culture deserve to be equally valued and treated with equal respect.



... children might begin to draw undesirable conclusions. They might begin to think: 'English is the world language', 'English is better than all other languages', 'My language is better than yours' and by extension 'I am better than you'.

On the contrary, using a *neutral* and *fair* language as a *springboard* to other languages, like this...



...sends messages of respect and equality for ALL languages: a child comes to understand...

...that 'All languages are equal', 'All languages are equally valuable', and by extension 'We are equal' and 'You deserve respect as much as I do'. That's great!

www.springboard2languages.org

financial year which give a true and fair view of its financial activities during the year and of its financial position at the end of the year. In doing so the trustees are required to:

- select suitable accounting policies and then apply them consistently
- make judgments and estimates that are reasonable and prudent
- state whether applicable accounting standards and statements of recommended practice have been followed subject to any departures disclosed and explained in the financial statements; and
- prepare the financial statements on the going-concern

basis unless it is inappropriate to presume that the charity will continue in business.

The trustees are responsible for keeping accounting records which disclose with reasonable accuracy at any time the financial position of the charity and enable them to ensure that the financial statements comply with the Charities Act 1993. They are also responsible for safeguarding the assets of the charity and hence for taking reasonable steps for the prevention of fraud and other irregularities.

Approved by the trustees and signed on their behalf by:
Prof. J.C. Wells,
President
11 February 2006

EAB-Gisdate • 11

Vendo de brokantaj libroj

Elekto tre diversstema por ĉia gusto!

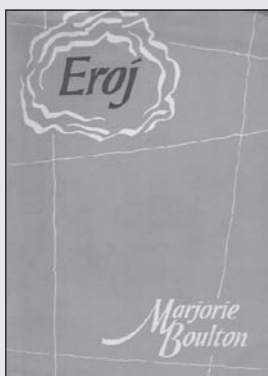
HB = bindita; SB = broŝurita; p. = paĝoj. Prezroj inkluzivas poŝtkostojn kaj pakadon.

Bona mesaĝo de Jesuo El la helena tradukis Gerrit Berveling – *Laŭ Marko* (p.63) £2; *Laŭ Mateo* (p.84) £2; *Laŭ Luko* (p.90) £2; *Laŭ Johano* (p.91) £2. SB. Brazilo: Fonto, 1992.

El subaj fontoj Eli Urbanová. La dua originala poemaro, 'sentoriĉa' kaj 'muzikplena', de la ĉeĥa intimista aŭtorino. Prago: 1981. SB (p.95). En bona stato. £1.00

Eroj kaj aliaj poemoj Marjorie Boulton. Eble la plej grava originala poemaro en Esperanto de la brita aŭtorino. La Laguna: Stafeto, 1959. SB (p.367). £1.00

Esperanto – The World International Language 'Six books in one', incl. textbook, dictionary and grammar. Compiled by George Alan Connor, Doris Tappan Connor, William Solzbacher, J.B. Se-Tsien Kao. Londono kaj Novjorko, 1948. HB (p.245) £2.00



Eŭgeno Onegin A.S. Puŝkin. El la rusa trad. N.V. Nekrasov. Romano en versoj. Parizo: SAT, 1931. HB (p.234) £1.20

Ezopa Saĝo K. Kalocsay. Sepdek sep fabeloj verse reverkitaj. Kopenhago, 1936 HB (p.127) £2.00

Freŝa mateno Reuven Kritz. El la hebrea tradukis Ota Ginz. Vivo de junuloj en Israelo. Israelo, 1967. HB (p.277) £2.00

Geedziĝaj moroj de ĉinaj nacimalplimulto Tian Xing. El la ĉina tradukis Feng Yi. Pekino, 1989. SB (p.157). En bona stato. £1.50

Homaranismo Delio Pereira de Souza. La interna ideo (de L.L. Zamenhof). Brazilo, 1994. SB (p.81) £1.50

Homa vivaventuro, La Giordano Moya. Eŝearo pri etiko, ekonomio, esperantismo. Barcelono, 1987. SB (p. 300) £2.00

Hundo Kruso, La R.M. Ballantyne. Elangligis J.M. Inman. Aventuroj de ĉasistoj kaj lerta hundo inter la indianoj en Usono. SB (p.150) Britio, 1951. £1.20

Hungara antologio Redaktis K. Kalocsay. Renoma antologio el la hungara nacia literaturo. Budapeŝto, 1933. SB (p.460) £2.50

Kataluna antologio Dua eldono, rekomendita de Akademio de Esperanto. Barcelono, 1931. SB (p.400 netranĉitaj) £3.00

Kaukazaj rakontoj M.J. Lermontov. Elrusigis D. Staritsky. De la fama rusa novelisto; bele plaste bindita. Roterdamo: UEA, 1964. (p.70) £1.20

Kombilo, La Lina Gabrielli. Originala Esperanta rakonto, sufiĉe facila lingvo. Romo, 1962 SB (p.72) £1.20

Konsolo de la filozofio Boecio. Tradukis el la latina d-ro Albert Goodheir. Glasgovo, 1984. SB (p.139) £1.50

RAKONTO

Sovetia aventuro - el la vivo de esperantisto

Antaŭ multaj jaroj, kiam ankoraŭ ekzistis la 'malvarma milito', kaj la komunisma sistemo ankoraŭ regis en Soveta Unio, mi partoprenis en ege agrabla feriado en malgranda urbo Volskiji apud Volgogrado, kiu antaŭe havis la nomon Stalingrad, kie estis la plej granda batalo de la Dua Mondmilito.

Oni parolas pri vi kun policianoj

En la fino de la feriado, grupo de ni iris al la trajnstacidomo por reveni al Moskvo. Estis eble dudek minutoj antaŭ la foriro de la trajno, kiam mi eniris la dormvagonon. Mi montris mian biletan al la frostvizaĝa, dika servistino, kaj ŝi kondukis min al mia kupeo. Mi lasis miajn pakaĵojn sur mia lito kaj eliris por adiaŭi miajn novajn kaj antaŭkonatajn geamikojn. Ni staris sur la perono kaj ŝercis, babiladis kaj kantis. Subite unu de miaj amikoj diris: 'Erik, la dormvagonestrino parolas kun du policianoj kaj fingromontras vin! Kaj la du policianoj venis al mi kaj petis miajn pasporton kaj vizon. Feliĉe ĉio estis en ordo. Ni finfine eniris la trajnon kaj komencis la 24-horan vojaĝon al Moskvo. Mi sidis en la kupeo kun Zhu Bin, ĉina kuracisto, kiu praktikadis en Moskvo.

Post horo, venis la ĉefkonduktoro de la trajno, agrabla, nejuna viro, kiu petis min veni al la kupeo de la servistino. 'Estas malgranda problemoj pri via bileto,' li diris. Mi iris kun Zhu Bin, kiu interpretis por mi. Ni sidis en la kupeo de ŝi, kiu sidis kun falditaj brakoj, kun severa esprimo sur sia vizaĝo. La konduktoro klarigis ke, kiam mi montris mian biletan al la

servistino (la nomo 'servistino' estis tute ridinda afero, ĉar tiu tipo de homo tute ne 'servas', ŝi estas reĝino kaj la klientoj estas nur kanajlaro!), ŝi ankaŭ vidis mian pasporton kaj estis klare, ke mi estas 'okcidentano'. Tamen mia bileto estas speco sole por rusoj. Okcidentanoj devas havi bileton, kiu kostas dekoble pli! Plue, okcidentanoj devas sidi en speciale rezervita kupeo!

Sed, la agrabla viro diris: 'Ne estu maltrankvila, la tuta afero estas stultaĵo, kaj vi povas resti kun via amiko, sed mi devas skribi vian nomon kaj pasportnumeron en mian incidentan libron.' Dume la virino daŭre sidis kun malamika mieno. Eble ŝi pensis, ke mi estas riĉa, malbona kapitalisto, pri kiu ŝi ofte legis en *Pravda* kaj volas ekspluati la landon de socialismo.

Ni trinku hejmfaritan brandon

Do, ni finis kaj ekstaris kaj, kiam ni komencis ekiri, mi diris al Zhu Bin, ke li informu ilin, ke antaŭe mi mem estis laboristo en la brita fervoja sistemo. Kiam la virino aŭdis ĉi tiujn vortojn, ŝia mieno tute ŝanĝiĝis! Kun rideto ŝi diris, 'Ne foriru! Sidiĝu, kaj ni drinkos hejmfaritan brandon. Do ni denove sidiĝis, drinkis kaj iomete babiladis, kaj poste reiris al nia kupeo.

Post horo la virino venis, denove kun brando kaj glasoj, kaj denove ni drinkis. Vespere ŝi alportis por mi teleron kun viando kaj pano. La rusoj en la kupeo rigardis kun vaste malfermitaj okuloj. Eble ili miris, kiu estas ĉi tiu eksterlandano, por kiu la 'reĝino' de la vagono alportas nutraĵon? Eble la nevo de Winston Churchill?

Do, bona ekzemplo de tio, ke kiam estas io por ligi homojn, la etoso povas ege ŝanĝiĝi!

Eric Walker

Distru nin en Scarborough!

La Loka Kongresa Komitato, de la Brita Kongreso de Esperanto ankoraŭ bonvenigas sinproponojn por la programo de la **Distra Vespere**, kiu okazos sabaton, la 29-an de aprilo.

Bonvolu tuj kontakti kun Jack Warren, letere: 11 Linden Grove, Linthorpe, Middlesbrough TS5 5NF, aŭ retpoŝte: pwarren47@onetel.com.

Kvin virinoj de amoro Ihara Saikaku. El la japana tradukis Miyamoto Masao. Kvin rakontoj pri Japanio. Ōsaka, 1966. HB (p.160) £2.00

Lingvaj aspektoj de Esperanto (1924-1963) Bruno Migliorini. Eseo. Pisa, 1985. HB (p.91) £2.00

Malfacilas esti Dio A. kaj B. Strugackij. El la rusa tradukis A. Juravljov. Fantascienca rakonto de la mondfama rusa duopo. Moskvo, 1992. SB (p.168) £1.00

Mi amas junulinon Walter Trebisch. El la franca tradukis Adolf Burkhardt. Konfidenca korespondado inter afrikaj geamantoj. Germanio, 1966. HB (p.140) £1.50

Nova Testamento, La Londono: British & Foreign Bible Society, 1929. HB (poŝformata: 7,5x11,5cm) (p.358) £1.00

Nova Testamento, La + Apokalipso Londono: British & Foreign Bible Society, 1913. HB (10,5x14,5cm) (p.613) £1.60
Simila: 1982. HB (12,5x19,5cm) (p.225) £1.40

Nuda inter lupoj Bruno Apitz. El la germana tradukis Karl Schulze. Romano honore al la mortintoj de la koncentrejo Buchenwald. Leipzig, 1959. HB (p.480) £3.00

Peer Gynt Henrik Ibsen. El la norvega tradukis Erling Anker Haugen. Norvegio 1951. SB (p.258) £2.00

Psalmaro, La Londono: British & Foreign Bible Society, 1931. SB (poŝformata: 7,5x11,5cm) (p.224) £0.60

Rimleteroj Esperanta korespondado en rondeloj inter Marjorie Boulton kaj William Auld dum 1953 kaj 1954. Manĉestro: dua eldono, 1986. SB (p.93) £1.20

Sep fratoj Aleksis Kivi. El la finna tradukis Ilmari Ekström. Fama romano de la finna literaturo. Helsinko, 1947. HB (p.360) £1.75

Ŝtelisto de persikoj, La Emilijan Stanev. Elektitaj noveloj kaj rakontoj el la bulgara. Sofio, 1985. SB (p.127) £1.20

Sub la jugo Ivan Vazov. Tradukita el la bulgara. Triparta romano el la vivo de la bulgaroj dum la antaŭjaro de ilia liberigo el la turka okupado. Bulgario, 1959. HB (p.460) £3.00

Tragedio de l' homo, La Imre Madách. La dua traduko de la drama poemo el la hungara fare de K. Kalocsay. Budapeŝto, 1965. HB (p.253) £2.00

Vivo de Nia Sinjoro Jesuo Charles Dickens. Verkita speciale por liaj infanoj. Tradukis Montagu Butler. Londono, 1934. HB (p.118) £1.50

Vivo kaj morto de Wiederboren Kolekto de dek du originalaj humuraj kaj satiraj noveloj por progresintoj, inkluzive de verkoj de Auld, Lorjak, Nemere, Rossetti, Schwartz, Szathmári k.a. Kaliningrad: Sezonoj, 1998. SB (p.80) £1.00



Use your vote effectively

Dear Editor,

As some of your readers already know, I am not standing for re-election to the Management Committee this year. As is so often the case, this is due to a combination of circumstances: taking over from Kate Hall as Secretary of NoJEF, commitments to SATEB and the Scottish Association (which I had not foreseen when I stood for election last year), taking over from Paul Hewitt as *peranto* for a number of overseas Esperanto magazines – and the ongoing drama of trying to convert a Calabrian cowshed into a breathtaking refuge for sun-starved Esperantists (and other deserving cases). I most assuredly am not reducing my involvement in the worldwide movement – far from it.

One positive consequence of not standing for election, however, is that I am free to speak more freely than can a candidate. I hope you will allow me a few column-centimetres to reassure any of your readers who have received from another member of Management Committee (and candidate for re-election) a letter defamatory of me and other Trustees, that allegations made in that letter are, categorically, untrue and unsupported by any substantive factual evidence. I know of several cases, but I have no way of knowing how many people have received such letters. Those who have received such a letter, know who sent it; those who have not seen one of these letters may wonder what I am talking about, but I have no wish to further aggravate the situation by naming names. Better that I

repeat the plea I have made before and elsewhere: if you know a candidate and are confident that she would make a good Trustee, vote for her [I am, of course, trying to be gender-neutral]; if you know a candidate but doubt whether he (whatever good qualities he may possess) is cut out for the work of the Management Committee, then for Goodness' sake, vote against; and if you don't really know the candidate, or are unsure, then abstain. But let's all use our votes responsibly and positively: only in that way will we get a Management Committee that truly represents us, the members of EAB.

I remain available to assist the new Management Committee in any way I can.

Esperante,
David Kelso

PS I have deliberately written this letter in English, to ensure that it is accessible to all EAB members, whatever their level of mastery of Esperanto.



Projekto Indiĝenaj Popoloj

Kiel ĉiuj gravaj grupoj, la Esperanto-movado devas konservi sian esencan signifon. Tamen, ĝi devas ankaŭ ŝanĝiĝi kaj evolui, por ke ĝi ne perdu la kapablon esprimi kaj realigi tiun esencon kaj tiun signifon.

Inter la bazaj dokumentoj de la Esperanto-movado estas la Statuto de UEA. Artikolo tri de la statuto deklaras, ke UEA, kaj pro tio la esperantistaro, devas ne nur disvastigi la uzadon de Esperanto kaj agadi por solvi la mondan lingvan problemon, sed ankaŭ 'plifaciligi la ĉiusecajn spiritajn

kaj materialajn rilatojn inter la homoj, malgraŭ diferencoj de nacieco, raso, sekso, religio, politiko, aŭ lingvo'.

Tiu citaĵo indikas la direkton, laŭ kiu vojaĝas la Projekto Indiĝenaj Popoloj. PIP celas fari kontakton kun indiĝenaj popoloj por informi al ili pri la ekzisto kaj la celoj de Esperanto, kaj pri la manieroj, per kiuj indiĝenaj popoloj povos uzi Esperanton; ĝi celas ebligi al la indiĝenaj popoloj kontakton kun interretaj Esperanto-kursoj, inter aliaj rimedoj, por ke anoj de la indiĝenaj popoloj relative facile lernu la lingvon. Sed kial PIP celas indiĝenajn kulturojn? Kaj kion faru individuoj el tiuj kulturoj lerninte Esperanton?

Ni unue rigardu la situacion de multaj indiĝenoj kaj iliaj kulturoj tra la mondo. Indiĝenaj popoloj ofte havas problemojn trovi manieron starigi taŭgan rilaton inter sia kulturo kaj la pli moderna kulturo apud ili. La rezulto de tiu situacio estas gravaj perdoj: la indiĝenaj kulturoj kaj individuaj indiĝenoj ofte perdas sian terenon, vivmanieron, sanon, kaj eĉ vivon. Aliflanke, la modernaj kulturoj kaj individuoj ofte perdas valorajn sciojn pri la indiĝenaj kulturoj kaj, eĉ pli grave, perdas okazojn trakti respektplene kaj lerneme aliajn homojn kaj aliajn kulturojn.

PIP kredas, ke kiam indiĝenaj popoloj havos kontakton inter si per Esperanto kaj la interreto, ili povos praktike kaj emocie subteni sin per interŝanĝado de informoj kaj komuna solvado de problemoj similaj en diversaj mondpartoj. Ekzemple, terenposedado, sano, taŭgaj ŝanĝoj en edukado kaj ekonomia vivo, kaj reciproka respekto por kaj disvolviĝo de siaj kulturoj. Tio, laŭ PIP, estos konvena esprimo de artikolo tri de la Statuto de UEA.

PIP devos multe kaj saĝe labori por atingi siajn celojn. Interalie ĝi devos:

- tutmonde kontakti indiĝenajn grupojn diversspecajn
- klarigi la celojn de Esperanto kaj la manierojn, per kiuj la grupoj povos uzi Esperanton por plibonigi sian situacion

'Language is much more than an instrument, considerably more than a tool. In structuring our thoughts, in co-ordinating our social relations and in building our relationship with reality, it constitutes a fundamental dimension of the human being. It is in and through language that we live. ... Thus, on this day of celebration, reflection and mobilisation, I appeal to all the prime movers in the political and economic world and civil society so that the cause of languages and their diversity, in particular in cyberspace, may be duly appreciated and furthered in a fashion commensurate with the key issues at stake.'

Message from the Director-General of Unesco, Koichiro Matsuura, on the occasion of the **6th International Mother Language Day** – 21 February 2006.

Invitation! Esperanto Summer Festival

This traditional Esperanto summer event takes place every August, and this year is no exception. In addition to language courses for intermediate and more advanced speakers of



The Summer Festival is not all work. In 2003 the Italian Esperanto singer Gianfranko Molle provided the music ... and in 2006 participants with musical and other performing talents are invited to take part in the by now traditional entertainments evening.

Esperanto, two new programmes have been added. Under the guidance of Geoffrey King, librarian, budding researchers can derive

enormous benefit from the extensive Butler Library. Other participants might wish to enjoy a do-it-yourself tourism week taking advantage of the communal Esperanto evenings and meals.

Incidentally, the programme is flexible and participants can opt for sessions from any of the modules. Esperanto is used throughout the entire six days of the programme, during which it soon becomes apparent that it is a vibrant, living language suitable for use and enjoyment in everyday situations. Tutors this year include Paul Gubbins,

12-18 aŭgusto 2006
18-24 aŭgusto 2007

Mi tre ekscitiĝas pro la nova fleksebla kaj multflanka kursaro en Barlastono. Ĝi prezentos pli da eblecoj por diversmaniere ĝui nian lingvon kaj nian kulturon. Samtempe, tamen, la tradicia barlastona spirito restos: varma, amika kaj, super ĉio, esperanta etoso.

Pliaj informoj de: Esperanto-Asocio de Britio
eab@esperanto-gb.org
www.esperantoeducation.com/residential.html

Somera Festivalo



Okazas io nova en
Barlastono!

Geoffrey King, Terry Page, Jack Warren and Malcolm Jones. Everyone can look forward to a stimulating and varied programme. Come for one of the three-day modules or pick two complementary modules and stay the whole week!

Please book as early as possible. If you would like a course-specific leaflet, contact Viv at the office (tel. 0845 230 1887) who will be happy to post you further information, or have a look at the website: www.esperantoeducation.com/residential.

MALLONGE

- evoluigi siajn rilatojn kun aliaj grupoj, kiuj celas helpi indiĝenajn kulturojn kaj interretan edukadon
- certigi, ke indiĝenaj grupoj havos taŭgajn lernilojn kaj ricevos necesan helpon pri la lernoprocedo
- provizi al indiĝenaj grupoj informojn pri kontakto kun similaj grupoj por interkonatiĝo kaj kunlaboro
- informi pri la laboro de PIP al registaraj, internaciaj, kaj aliaj instancoj kaj grupoj.

PIP nun serĉas personojn kun diversaj lingvaj kaj kulturaj scioj, kaj aliaj lertecoj, kiuj interesiĝas pri la indiĝenaj kulturoj. Por komenci kunlaboradon kun PIP, bonvolu kontakti: Agavo (Erik) Felker ĉe ejfelker@dslextre.com. Poŝta adreso: Erik Felker, 414 East Cedar Ave., Apt 11, Burbank, CA 91501, Usono.

• UEA ĉe Eŭropa Lingva Konsilio

La 20-an de januaro okazis en Bruselo la 7-a eksterordinara ĝenerala asembleo de Eŭropa Lingva Konsilio (ELK), en kiu nome de UEA aktive partoprenis Wim Jansen, docento pri interlingvistiko kaj Esperanto ĉe Universitato de Amsterdamo.

Eŭropa Lingva Konsilio estas sendependa asocio, kiu celas plibonigi la konon de lingvoj kaj kulturoj en Eŭropa Unio kaj pli vaste. En ĝi membras institucioj de supera edukado kaj asocioj kun specifa intereso pri lingvoj. UEA estas kunfondinto de ELK, en kies unua konferenco en 1997 en Lille, Francio, ĝin reprezentis Hans Erasmus. En postaj konferencoj UEA estis reprezentita de prof. Jouko

Lindstedt kaj d-ro Detlev Blanke.

Partoprenante en la Konsilio, UEA klopodas inkluzivi almenaŭ kunkonsideron de Esperanto kiel unu el eblaj kaj studindaj solvoj por la multfaceta internacia komunikproblemo. Aparte valoraj estas la personaj kontaktoj kun lingvistoj kaj lingvopolitikaj fakuloj, kiujn tiu forumo ebligas.

La plej interesaj temoj en la Brusela asembleo, kiuj meritas pluan konsideron kaj partoprenon de UEA, estis ENLU (Eŭropa Reto por Antaŭenigo de Lingvolernado de Universitataj Studentoj), konsulto-dokumento pri antaŭenigo de lingvolernado kaj lingva diverseco, kaj la projekto DYLAN pri lingva dinamiko kaj regado de diverseco. Por pli efike kontribui al ilia prilaborado kaj por ĝenerale

IN SHORT

plifirmigi sian rolon en ELK, UEA intencas ekde nun partopreni en ĉiuj asembleoj de ELK pere de konstanta reprezentanto. Kiel konkludis Wim Jansen en sia raporto por UEA, 'ELK moviĝas precize en tiu kampo, en kiu ni serĉas enireblon kaj rekonon'.

Brazila filmo en Esperanto
Imagu-Filmoj pretigis filmeton adaptita de ĉina novelo de Han Dong, *Oranĝa ombrelo* (ĝia originala titolo estas 'Interparoli transmuren'). La cifereca vid-disko (DVD) en la formatoj NTSC aŭ PAL nomiĝas *Tiel estas la vivo*. Oni disvendas ĝin por kolekti monon por daŭrigi la filmadon (jam survoje) de libro de Claude Piron, *Gerda malaperis*, lanĉota en la venonta Brazila Kongreso de Esperanto en Campinas. La disko mendeblas de: amiko@uai.com.br aŭ imagu@uai.com.br je la kosto de 15 usonaj dolaroj, inkluzive de sendokostoj (por grupoj aŭ kluboj estas speciala rabato depende de la kvanto).

• Invito al la 83-a Kongreso de 100-jara GEA
En 2006 Germana Esperanto-

• Helpi la novan Esperanto-asociacion en Taĝikio

Taĝika Esperanto-Centro estas freŝe registrita kiel laŭleĝa asocio. Ili ĉiel ege bezonas helpon el eksterlando, aparte lernolibrojn kaj vortarojn. Oni skribas: 'Nia asocio ege estus kortuŝota, se nin ankaŭ helpos niaj samideanoj el la tra la tuta mondo.' Oni sendu lernolibrojn kaj vortarojn internaciajn kaj aliajn librojn al: S-ro Ŝaidnabi Saidilhomzoda, A. Navoi 7. app.28, 734026 Dushanbe, Taĝikio. Tel. (+992 372) 378189.

Asocio festos sian 100-jaran jubileon en sia 'naskiĝloko', nome en Braunschweig, de la 2-a ĝis la 5-a de junio 2006.

GEA invitas najbarajn kaj aliajn landajn asociojn kune memori tiun historian eventon. Krom la festprelego de d-ro Ulrich Lins okazos prelegoj de d-ro Werner Bormann, d-ro Detlev Blanke, Wera Blanke, Peter Chrdle, Zlatko Tišljar, fakkunsidioj, ekumena diservo, kulturaj

programeroj (klasika muziko de Trio el Herzberg, dancmuziko, koncerto de grupo Asorti el Litovio) kaj urborigardado en Braunschweig, ekskursoj al la ĉirkaŭaĵo: Wolfenbüttel, Gifhorn, Herzberg. Profitu la vojaĝon por resti iom pli longe.

Detalojn pri la kongreso, aliĝilon vi povas trovi ĉe la kongresa interreta hejmpaĝo: www.jubileagek.ic-herzberg.de aŭ de: Interkultura Centro Herzberg, Grubenhagenstr. 6, D-37412 Herzberg/Harz. Tel. +49/(0)5521-5983.

• Junulara semajnfino fiŝa

La 1-an de aprilo okazis 'fiŝa semajnfino' en Bulonjo-ĉe-Marco, Francio, organizita de la franca junularo JEFO. (Bedaŭrinde, la sciigo venis tro malfrue por la pasinta numero de *EAB-Ĝisdate*.) Se vi deziras teni kontakton kun niaj junaj francaj gekolegoj, plej facilas rigardi la retpaĝaron www.esperanto-jeunes.org, dekstran menuon.

• Instruistoj kongresas

La 39-a konferenco de ILEI okazos kiel antaŭkongreso de la UK en Italio, de la 25-a ĝis la 29-a de julio, en Parma. Ĝia temo estos 'Lingvaj rajtoj, lingvo-lernado kaj edukado por ĉiuj'. Detalaj informoj troveblas ĉe www.ukflorenco2006.it/unikodo/til_ar/ilei/. Oni atendas kolegecan etoson en intima rondo, plibonigon de instru-kapabloj, moderkostan loĝadon, varian programon, agrablajn vesperojn kaj tuttagan ekskurson survoje al la UK en Florenco. Informis LKK de la 91-a UK, ĉe Itala Esperanto-Federacio, Via Villoresi 38, IT-20143 Milano, Italio.

• Povilas Jegorovas – 'Esperantisto de la Jaro 2005'

La gazeto *La Ondo de Esperanto* iniciatis en

**LA LUPINO
KAJ ALIAJ RAKONTOJ
SAKI**



**NOVA LIBRO –
de Saki**

La rakontojn de Saki karakterizas sprita humuro, eleganta stilo, acerba satiro kaj, ne malofte, nuanco de krueleco.

Ĉi tiu nova libro enhavas tradukojn de 20 el la rakontoj de Saki, inter kiuj troviĝas kelkaj el la plej famaj rakontoj en la angla lingvo, kun notoj kaj bibliografio.

Saki (H.H. Munro):
La lupino kaj aliaj rakontoj.
Tradukis Edmund Grimley Evans. 152 paĝoj.

Prezo: £8 (aŭ £9,20 inkluzive de sendokostoj en Britio).
Mendu de EAB, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.

1998 ĉiujaran proklamon de la Esperantisto de la Jaro. Internacia komisiono elektis s-ron Povilas Jegorovas, advokato el Kaŭno, prezidanto de Litova Esperanto-Asocio, 'pro la bonega preparado kaj sukcesa realigo de la 90-a Universala Kongreso de Esperanto kaj de la 4-a Nitobe-Simpozio en Vilno; pro la ekzemplodonaj rilatoj kun litoviaj aŭtoritatoj, intelektuloj kaj amaskomunikiloj, dank' al kiuj Esperanto progresas en Litovio; pro la kunordigo de eldonado de gravaj libroj pri Esperanto en la litova lingvo.' Solena proklamo okazis la 17-an de decembro en Kaŭno, en la tradicia Zamenhofa Tago kun ĉeesto de pluraj esperantistoj kaj ĵurnalistoj (kvin televidaj kanaloj sendis raportistojn). Kazys Starkevičius, membro de la litovia parlamento, atentigis pri la graveco de la agado de Litova Esperanto-Asocio. Respondante al la gratuloj, la laŭreato klarigis, ke li akceptas la honoron kiel rekonon de la tutlanda movado litovia.

• **Eŭropa Bulteno**

Nova numero de *Eŭropa Bulteno* estas nun legebla ĉe <http://lingvo.org/bulteno/43.pdf>. Ekfunkciis paĝo kun informoj pri la kongreso de Eŭropa Esperanto-Unuiĝo (EEU) en 2007 en Maribor (www.esperanto-maribor.si).

• **Mura kalendaro por 2006**

Ĉe <http://esperanto.sk/varbiloj/kalendaro%201.jpg> kaj <http://esperanto.sk/varbiloj/kalendaro2.jpg> eblas elŝuti kaj elprinti A3-formatan surmuran kalendaron por 2006, kun fotomozaiko el la Universala Kongreso kaj Internacia Junulara Kongreso de 2005. Informis petro@ikso.net.

• **John Wells intervjuiĝis**

La 17-an de januaro, BBC Radio 4 tre mallonge intervuis prof-on John Wells pri Esperanto por la programo PM. La temo estis la decido de Brighton College instrui al siaj lernantoj la ĉinan lingvon. Rezentantoj de diversaj lingvoj argumentis anstataŭe por sia lingvo.

La dissendo aŭdeblas ĉe la blogo de Tim Morley: <http://timsk.wordpress.com/>.

New books available from the EAB book service (prices incl. p.&p.)

Kvaronlando – Gina Ruck-Pauquet. Frankfurt am Main, 2005. Full-colour, hardback. 20p. 27cm. Four neighbouring 'countries' each have their own colour and 'mixing' is not allowed. But the children decide otherwise... A charming story for children and easy-reading for beginners. £11.83

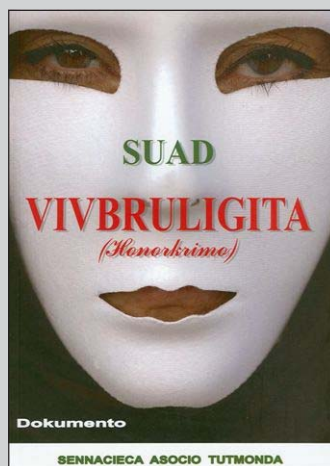


The Esperanto Language – Frank Nuessel. New York/Ottawa/Toronto, 2000. 153p. 23cm.

A good all-purpose book written in English covering the history, culture and language, plus background information on Zamenhof. Written for the non-Esperantist general public but enjoyable also for beginners wanting to effortlessly absorb information surrounding the language. Ideal to donate to friends, family and schools. £22.70

Historio de Esperanto – A. Korĵenkov. Kaliningrad: Sezonoj, 2005. 128p. 20cm.

Handy and inexpensive history of Esperanto. The texts were prepared for Esperanto courses and seminars during the years 1998 to 2004 and cover interesting ground. £9.66



Etimologia vortaro de la propraj nomoj – André Cherpillod. Rotterdam, 2005. 21cm.

Etymological dictionary, in effect a companion volume to his *Konciza etimologia vortaro*. This one gives the etymology of more than 4,300 names, including, for example, geographical, religious, personal and dynastic names, common and otherwise. £15.70

Vivbruligita – Trans. from the French by R. Bouchet. Paris: SAT, 2004. 189p.

One woman's very personal experience of 'honour killing'. An emotional portrayal of women, victims of Islamic law as enforced by men. Very topical, heart-rending and eye-opening. Worth the read. £14.00

• **Glumarkoj Florenco**

Each sheet contains 12 stickers featuring Michelangelo's David, to commemorate the 91st World Esperanto Congress. £1.10

EAB, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887



• Danoj agadas socie

Dana Esperanto-Asocio partoprenis la danan Socian Forumon de la 3-a ĝis la 5-a de februaro. Oni aranĝis atelierojn, kie Robert Phillipson kaj lia edzino Tove Skutnabb-Kangas prelegis pri lingva politiko en EU kaj pri diverseco lingva, kultura kaj biologia. Alia dano prelegis pri lingvomortigo. Oni havis kontakton ankaŭ kun Internacia Laborgrupo por Indiĝenaj Aferoj (IWGIA), kiu havas ĉefoficejon en Kopenhago, kaj interkonsentis kunlabori pri tiaj aranĝoj estontece. La dana asocio krome sendis al la danaj partamentanoj informon pri la franca oficiala raporto Grin (vidu *EAB-Ĝisdate* n-ro 32, paĝon 11). Informis Ileana Schröder.

• Interpretemuloj serĉataj

Dum la pasinta studsesio de TEJO (la junulara organizaĵo de UEA) en Strasburgo montriĝis kiel malfacilas trovi interpretistojn inter la angla kaj Esperanto. La problemo estas trovi homojn kun sufiĉe altnivelaj kapabloj kaj spertoj en tradukado, kaj tio gravas ne sole por studsesioj kun interpretado en oficialaj strukturoj. La bezono ekzistas en ĉiuj niveloj. Oni proponas solvi per trejnado de jam ekzistantaj interpretistoj por ekhavi pli grandan elekton. La celo de tiu ĉi alvoko estas kolekti interesiĝantojn kaj fondi laborgrupon en ILEI kaj TEJO/UEA. Se vi interesiĝas, bonvolu kontakti kun David-Emil Wickström (TEJO-estrarano pri kongresoj kaj aktivula trejnado) ĉe la retadreso dew@tejo.org.

• Infana kaj familia renkontiĝoj

Informoj pri la Internacia Infana Kongreseto (29 julio–5 aŭgusto), lige kun la Universala Kongreso de Esperanto en Florenco, troveblas ĉe <http://bertosch.free.fr/iik2006>. (Vidu ankaŭ nian kalendaron sur paĝo 20.)

Renkonto de Esperanto-Familioj, sude de Prago, Ĉeĥio (15–29 julio), troviĝas ĉe la tt-paĝaro <http://ref.esperanto.cz/>. Baldaŭan aliĝon oni petas. □

North West Esperanto Federation

You are invited to our convivial Spring Meeting in Preston on Saturday, 20 May.

It will take place at the Empire Services Club in Hartington Road, Preston PR1 8PP, near to Preston railway station. Parking is available both in Hartington Road and at the nearby park-and-ride site.

The event commences at 12 noon and will include a presentation from our guest speaker: Ian Mac Dowall. There will also be a report from the Federation president, conversation groups for learners and improvers, a bookstall and raffle. Copies of the Federation's excellent *De Maro al Kamparo* magazine will also be

available, and the meeting will end at 5 pm.

A buffet lunch and tea break are included.

To book please send a cheque for £8.00 to Andrew Wheatley, payable to SLEG at PO Box 103, Lytham St Annes FY8 3GU. Tel. 07946 215536 (mobile). Please make sure that Andrew receives your cheque no later than Monday, 15 May. Please tell Andrew if you are a vegetarian.

We look forward to seeing you there.

Paul Gubbins (President,
North West Esperanto
Federation)

Jim Voiels (Secretary, South
Lancashire Esperanto Group)

Sudlankaŝira grupo gastigis svisan esperantistinon

Charmian Common el Ĝenevo, kiu estas flua esperantisto kaj dancisto, venis al nord-okcidenta Anglujo komence de februaro por partopreni en la 'Crystal Boot Awards' en Blackpool. Ŝi kontaktis nian grupon antaŭ sia vizito por aranĝi specialan tagmanĝon kun niaj membroj.

Ni renkontis Charmian ĉe hotelo Brook House en kampara Lankaŝiro. Charmian donis al nia grupo kelkajn donacojn, kiuj inkluzivis svisan ĉokoladon, karton kun mesaĝoj de la Ĝeneva Esperanta grupo kaj ludilan krokodilon por kuraĝigi nin paroli pli da Esperanto.

Poste, en Blackpool, Charmian



kaj ŝia danca grupo gajnis premion, antaŭ ol ili flugis hejmen al Ĝenevo.

Nia bildo ekster Brook House montras (de maldekstre): Stephen Hodson, Daniel White, Charmian Common, Andrew Wheatley, Vivienne Isherwood, Gaynor Voiels, Jim Voiels kaj Ray Newman.

Jim Voiels

Esperantistoj en malriĉaj kaj nepagipovaj landoj arde deziras partopreni en la internacia vivo per membriĝo en UEA



*Helpu ilin per mona kontribuo al **Fondaĵo Canuto de UEA***

Membership

New Members

Carolyn Bridewater, Blaenavon
Leslie Bridgewater, Blaenavon
Phillip Fahey, London
J. Fratoni, London
Peter Kelton-Groves, Essex
G. Panting, Thatcham
Daniel White, Southport
Jeanne Day, St Andrews

Passed Intermediate examination

Ross Weekes, Driffield

Completed the Free Postal Course

Brian Scothern, Nottingham
Daniel White, Southport
Suzanne Wladschmidt, London

Deceased

Peter Haywood, Bournemouth
Eric McCanlis, Hassocks,
W. Sussex
Mr Parrott, Exmouth
A.D. Perry, Crieff, Perthshire

Tradicia novjara aranĝo por familioj kaj plenkreskuloj – la 23-a Internacia Festivalo

Ĉi-jare en Saarbrücken en komforta junulara hotelo. Detalojn vi trovas ĉe retpaĝaro www.internacia-festivalo.de. Aligilo kaj informoj haveblaj de: Hans-Dieter Platz, Pf. 1148, D-34303 Niedenstein, Germanio. Tel. +49 56 24 80 07. Rete: HDP@internacia-festivalo.de

KUNVENOJ

MEETINGS

Ekpaku!

☆ Plena listo de aranĝoj konsultebblas ĉe: www.esperanto.hu/kalendar.htm aŭ www.eventoj.hu, aŭ sendu iun ajn retmesaĝon al la aŭtomato: kalendaro@esperanto.org. Se vi deziras rigardi mapon de aranĝoj, iru al: www.esperantoland.org

10–17 aprilo
29-a Studadsesio, Herzberg, Germanio. Inf.: ICH, Interkultura Centro Herzberg, DE-37412 Herzberg/Harz, Grubenhagenstr. 6. Tel. +49/(0)5521-5983; rete: esperanto-zentrum@web.de; www.ic-herzberg.de

10–17 aprilo
22-a Printempa Semajno Internacia, St Andreasberg, Harz, Germanio. Inf.: Germana Esperanto-Asocio, Wolfgang Bohr, Johannes-Kirschweg-Str. 11, DE-52474 Bad Neuenahr-Ahrweiler. Tel. +49-(0)2641-4885, fakse: +49-(0)9786-66 (oficejo); rete: psi@esperanto.de; www.esperanto.de/psi

13–18 aprilo
30-a Internacia Junulara Festivalo, Umbrio, Italio. ‘Esperanto – Ĉu lingvo de paco? Rete: ijf.admin@esperanto.it

15–18 aprilo
61-a Kongreso de SAT-Amikaro, Yzeure-Moulins, Allier, Francio. Inf.: Esperanto Moulins-Allier, 27 rue de la Fraternité, FR-03000 Moulins. Rete: esperanto.moulins@free.fr

15–22 aprilo
Festa Renkonto Internacia de Geknaboj, Grezjono, Francio. Inf.: Elizabet Barbay, 25 allée Gabriel Fauré, FR-93140 Bondy. Tel.: +33-(0)148 47 23 87; rete: eliz.babay@wanadoo.fr; www.gresillon.org

18–22 / 25–29 aprilo
Staĝo en Kvinpetalo, ‘Preparado al la kapableco kun Renée Triolle’, Bouresse, Francio. Inf.: Esperanto-Centro, Rue de Lavoisier, FR-86410 Bouresse. Tel/fakse: +33 (0)5 49 42 80 74. Rete: informoj@kvinpetalo.com; <http://kvinpetalo.free.fr>

27 aprilo–1 majo
3-a Sudafrika Subkontinenta Kongreseto, Muizenberg, Kaburbo. Internaciaj partoprenantoj bonvenaj. Inf.: Magali Von Blottnitz, 49 Balfour Road, Woodstock 7925. Tel:+27(0)21 448 6775; rete: magali@xsinet.co.za; www.esperanto.za.org/eo

28 aprilo–1 majo
2-a Fakseminario pri Esperanto-Bibliotekoj kaj arkivoj kaj Literatura Semajnfino, Herzberg, Germanio. Inf.: ICH, (vidu supre).

28 aprilo–1 majo
87-a Brita Esperanto-Kongreso, Scarborough. Inf.: EAB, Esperanto-

Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887

29 aprilo–1 majo
Staĝo en Kvinpetalo pri Rusio kaj la rusa, Bouresse, Francio. Inf.: vidu supre.

29 aprilo–9 majo
Esperanto-festivalo ‘Aroma Jalto’, Ukrainio. Inf.: p.k. 35, UA-01133 Kiev. Tel. +380-44-2851701; rete: volodimir_h@yahoo.com; www.aromajalta.by.ru

5–7 majo
7-a Trilanda Renkontiĝo de Germana Eo-Junularo, Cochem, okc. Germanio. Rete: Inge.Simon@esperanto.de; www.umatthias.de/trilanda

5 majo–4 junio
58-a Internacia Fervojista Esperanto-Kongreso, Ŝanhajo, Ĉinio. Inf.: Internacia Klubo Esperantotur, str. M. Skłodowskiej-Curie 10, PL-85-094 Bydgoszcz, Pollando. Tel./fakse: +48-52-3461151. Rete: info@esperanto-turismo.com; www.esperanto-turismo.com

12–14 majo
Semajnfino de SATEB, Barlaston, Britio. Ed Borsboom prelegos pri Andree Cseh kaj Lanti. Inf.: Arturo Prent; rete: arturo@signalprent.demon.co.uk

19–20 majo
Seminario pri Apliko de Esperanto en Scienco kaj Tekniko, Kubo. Inf.: Kuba Esperanto-Asocio, Apartado Postal 5120, La Habana.

19–21 majo
Internacia Junulara Renkontiĝo pri ‘Naciaj Kulturoj kaj Eŭropa Identeco’, Kostrena, Kroatio. Inf.: Kroata Esperanto-Ligo, Kneza Mislava 11/III, HR-1000 Zagreb; rete: esperanto@zg.htnet.hr

20–22 majo
Mezkanada Renkontiĝo (turisma semajnfino) de Esperanto, Otavo, Ontario. Rete: informo@esperanto.qc.ca; www.esperanto.qc.ca

22 majo–1 junio
Trazigzagante la sudajn Karpatojn – turismi tra Rumano. Inf.: Ionel Oneț, ĉe UEA; rete: beronet@hotmail.com

24–8 majo
Berlina Arbara Renkontiĝo, Bad Münden (inter Hannover kaj Hameln), Germanio. Ideala por familioj. Inf.: Andi Münchow, Oberstr. 15, DE-30167 Hannover. Inf.: DL8oap@gmx.net; www.krokodilo.de/baro/baro.php

25–28 majo
100-jara Jubilea Kongreso de Sveda Eo-Federacio, Malmö; kun Kongreso de Dana Eo-Asocio. Rete: karin-lindquist@telia.com; www.agado.net

2–5 junio
100-jara Jubileo de Germana Eo-Asocio, 83-a Germana Eo-Kongreso, Braunschweig. Inf.: ICH (vidu supre).

Aligilojn bv. peti de: Christian Darbellay, Kaiserstr. 39, DE-24143 Kiel. Tel. +49-(0)431-737788; rete: Esperanto-Kiel@web.de; www.jubileagek.ic-herzberg.de

2-5 junio

101-a Skota Kongreso de Esperanto, Stirling, Skotlando. Inf.: Eo-Asocio de Skotlando, 47 Airbles Crescent, Motherwell ML1 3AP; rete: secretary@skotlando.org; www.skotlando.org

3-21 junio

37-a Nordamerika Somera Kursaro, ĉe School for Intl Training, Brattleboro, Vermont, Usono. Inf.: Ellen M. Eddy, 11736 Scott Creek Drive SW, Olympia, WA 98512. Tel. +1-(360)7544563; rete: eddyellen@aol.com; http://esperanto.org/nask/

13-21 junio

28-a Ĉebalta Esperantista Printempo, Mielno, Koszalin, Pollando. Inf.: Filio de Pola Eo-Asocio, pk 30, PL-75-016 Koszalin; rete: barslavo@wp.pl; tel.: +48-503-417825; www.esperanto.koszalin.pl

16-18 junio

30-a Studadesio, Herzberg, Germanio. Inf.: ICH (vidu supre).

18-25 junio

12-a Internacia Arta Eo-Festivalo pri Eo-kantoj, Jalta, Ukrainio (+26-30 junio Turisma marŝo tra pitoreska Suda Bordo de Krimeo). Inf.: Jefim Zajdman, UA-98612, Jalta-12, p.k. 74 (Esperanto), Ukrainio. Tel. +380-654-231651. Rete: tero@yalta.us; www.jaltaespero.narod.ru

25 junio-2 julio

Internaciaj Someraj Kursoj de Esperanto, Lesjöfors, Svedio. Inf.: Esperantodomo, SE-680 96 Lesjöfors, Svedio. Tel. +46-(0)590-30909; fakse: +46-(0)590-30359; rete: egarden@esperanto.se

1-8 julio

Ekoturisma Seminario, Dobřichovice, apud Prago, Ĉeĥio. Inf.: P. Chrdle, Anglická 878, CZ-25229 Dobřichovice; rete: info@kava-pech.cz; www.kava-pech.cz/ekotur

1-14 julio

Pivniĉnaj Eo-Tagoj, Piwniczna, Pollando. Inf.: EFE-Zbigniew (Zbyšek) WARMUZ, ul. Bajeczna 1-104, PL-31-566 Kraków. Tel.: +48-12-4141256; rete: z.warmuz@chello.pl; www.internaciagazeto.com/eventi/articolo_0002_pivniczna

3-21 julio

37-a Nordamerika Somera Kursaro, Brattleboro, Vermont, Usono. Inf.: Ellen M. Eddy (vidu supre).

4-8 julio

42-a 'Baltlandaj Esperanto-Tagoj', Kuressaare, Estonio. Temo: 'Unueco kaj diverseco de la popoloj ĉe Balta Maro'. Inf.: Esperanto-Asocio de Estonio, Raekojla plats 14, EE-10146 Tallinn. Tel. +372-6035272; rete: esperant@hot.ee

4-8 julio

Lernu kaj Ĝuu en la Popola Instituto de Valamo, Finnlando. Inf.: Tiina Oittinen, Puutarhakatu 26 A 11, FI-20100 Turku. Tel. 02-2305319; rete: eafsekretario@esperanto.fi

15-21 julio

Internacia Esperanto-Konferenco de OSIEK, Timișoara, Rumanio. Inf.: Maria Butan, Aleea Ripensia 34/3, RO-300585 Timișoara.

15-29 julio

28-a Renkontiĝo de Esperantaj Familioj, Ĉeĥio. Inf.: Vladimír kaj Pavla, Gregorova 2563, CZ-397 01 Písek. Tel. +420-774-999091 (Vlada), +420-774-942424 (Pavla), rete: vl.dv@centrum.cz; http://ref.esperanto.cz

20-27 julio

Internacia Familia Renkontiĝo pri la kuirarto, Kijevo, Ukrainio. Montru bongustajojn de via popolo! Inf.: pk 91, UA-04201 Kiev, Ukrainio. Tel. +380-44-4320743; rete: ml@espero.kiev.ua (Mikaelo Lineckij) aŭ limih@bigmir.net; http://www.espero.kiev.ua/

21-24 julio

54-a ELNA-Kongreso, Novjorko, Usono. Inf.: ELNA, PO Box 1129, El Cerrito, CA 94530. Tel. (510) 653 0998; rete: elna@esperanto-usa.org

21-25 julio

65-a Hispana Kongreso de Esperanto, El Puig, Valencio, Hispanio. Inf.: Hispana Eo-Federacio, Calle Rodríguez San Pedro, 13-3º-7, ES-28015 Madrid. Rete: augustocasquero@hotmail.com; www.esperanto-es.net

23-28 julio

Scienca Konferenco okaze de la 100-jariĝo de ISAE, Tavoletto, Italio. Inf.: D-ro R. Sachs, Vor dem Brückentor 3, DE-37269 Eschwege, Germanio.

25-29 julio

39-a ILEI-Konferenco, Parma, Italio. Temo: 'Lingvaj rajtoj, lingvolernado kaj edukado por ĉiuj'. Inf.: LKK de la 91-a UK, ĉe IEF, Via Villorresi, 38 IT-20143 Milano, Italio. Rete: uk2006.informoj@esperanto.it; www.ukflorenco2006.it/unikodo/til_ar/ilei

29 julio-5 aŭgusto

91-a Universala Kongreso de Esperanto, Florenco, Italio. Inf.: UEA (vidu paĝon 2); www.ukflorenco2006.it

29 julio-5 aŭgusto

37-a Internacia Infana Kongreseto, Prato, Italio. Inf.: Bert Schumann, 9 rue Couradin, FR-35510 Cesson-Sévigné, Francio. Rete: bert.schumann@free.fr

6-13 aŭgusto

62-a Internacia Junulara Kongreso, Sarajevo, Bosnio-Hercegovino. Inf.: TEJO ĉe Universala Esperanto-Asocio (vidu paĝon 2); rete: hara@ikso.net; www.tejo.org/ijk

12-18 aŭgusto

Somera Festivalo, Barlaston, Anglio. Inf.: EAB (vidu paĝon 2). Tel. 0845 230 1887

12-19 aŭgusto

56-a Kongreso de Kristana Esperantista Ligo Internacia, apud Vrchlábí, Ĉeĥio. Rete: polnicky@quick.cz

13-20 aŭgusto

Internacia Junulara Semajno, Makā, Hungario. Inf.: Hungara Esperanto-Junularo, Pf. 87. HU-1675 Budapest, Hungario. Rete: ijs@ijs.hu; www.ijs.hu

17-20 aŭgusto

Esperanto-Renkontiĝo en Hungario, Makā. Inf.: Hungara Esperanto-Asocio, Pf. 87, HU-1675 Budapest, Hungario. Rete: hea.officejo@eszperanto.hu

19-26 aŭgusto

79-a SAT Kongreso, Beogrado, Serbio. Inf.: Terezija Kapista, Studentska 39/23, SCG-11070-27 Novi Beograd, Serbio. Rete: jakvo@mac.com (Jakvo Schram); http://users.pandora.be/jakvo/SAT/SAT-Beogrado

20-27 aŭgusto

FESTO 2006, Kastelo Grezjono, Francio. Rete: cyrille@esperanto-jeunes.org; http://esperanto-jeunes.org/

20-28 aŭgusto

15-a MEMzorga LAGumado, Délegyháza, Hungario. Libere sen aŭ kun vestaĵoj ripozi, akvo- aŭ ŝlimbani sin. Inf.: (poŝtel.) Laca +36-30-2097864; Andi (antaŭ 13 aŭg. nur SMS-mesaĝetojn): +36-30-2752068. Inf.: rete: DL8oap@gmx.net; www.krokodilo.de/mela

24-26 septembro

1-a Niĝeria Esperanto-Kongreso, Badagry. Eksterlandanoj aparte bonvenaj. Inf.: Esperanto-Federacio de Niĝerio. Rete: efen_2002@yahoo.co.uk

20-22 oktobro

Course-You-Can Speak Esperanto, Barlaston, Anglio. Inf.: EAB (vidu paĝon 2). Tel. 0845 230 1887 kaj www.esperantoeducation.co.uk

27 decembro-3 januaro

23-a Internacia Festivalo (arangó por familioj kaj plenkreskuloj), Saarbrücken, Germanio. Inf.: Hans-Dieter Platz, Pf. 1148, DE-34303 Nidenstein. Tel/fakse: +49-5624-8007, +49-171-4964558 (poŝtel.). Rete: hdp@internacia-festivalo.de; www.internacia-festivalo.de

2007

27 julio-3 aŭgusto

Internacia Junulara Kongreso, Hanojo, Vjetnamio. Inf.: TEJO ĉe UEA (vidu malsupre).

4-11 aŭgusto

92-a Universala Kongreso de Esperanto, Jokohamo, Japanio. Inf.: UEA, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando. Tel. +3110-4361044; fakse: +3110-4361751. Rete: uea@inter.nl.net